171506280/3 08/2020

HT 500 Li 48
HT 700 Li 48

IT **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Електрическа машина за рязане на жив плет**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Ručni trimer za živicu na bateriju**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bærbar batteridreven Hækkeklipper**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιησετε το μηχανημα, διαβαστε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο.

EN **Battery powered hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortasetos portátil con alimentación por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Elektriline hekilõikur**
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Taille-haie portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirklės**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Bærbar batteridrevet hekksaks**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Ręczny sekator akumulatorowy**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.







PT **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Prenosné akumulátorové plotové nožnice**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridrivna handhållna häcksaxar**
BRUKSANVISNING

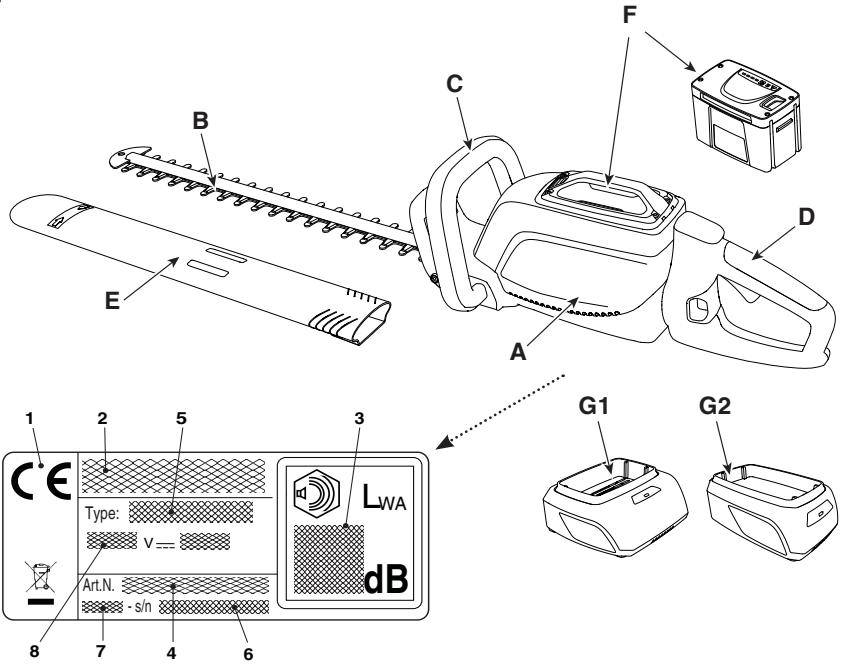
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

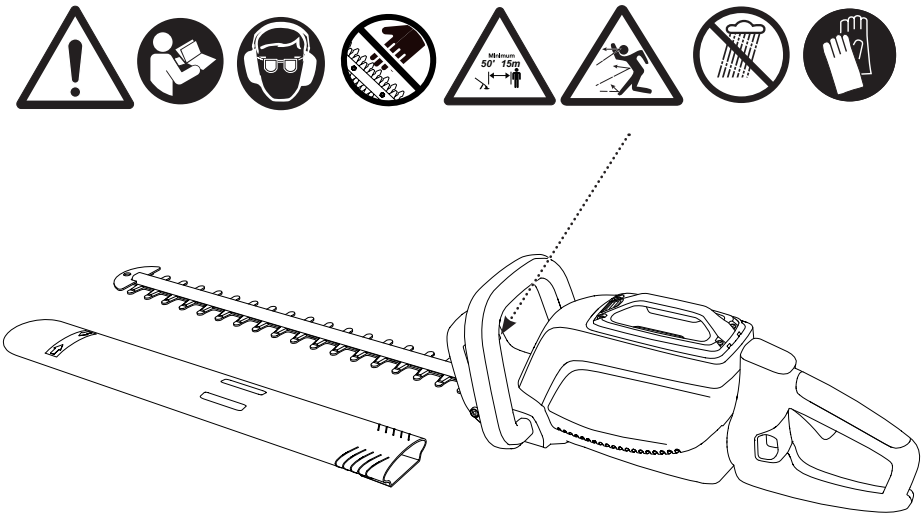
DİKKAT: makıneyı kullanmadan önce talımatlar ıçeren kilavuzu dıkkatle okuyun.

ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции ..... BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa ..... BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání ..... CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning ..... DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung ..... DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης ..... EL
ENGLISH - Translation of the original instruction ..... EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original ..... ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge ..... ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös ..... FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale ..... FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa ..... HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása ..... HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства ..... MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning ..... NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej ..... PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original ..... PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului ..... RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций ..... RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil ..... SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie ..... SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva ..... SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original ..... SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi ..... TR

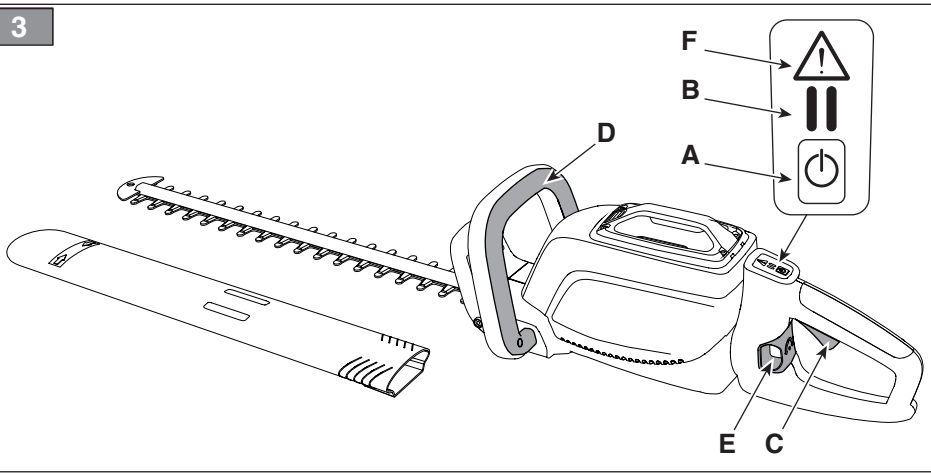
1



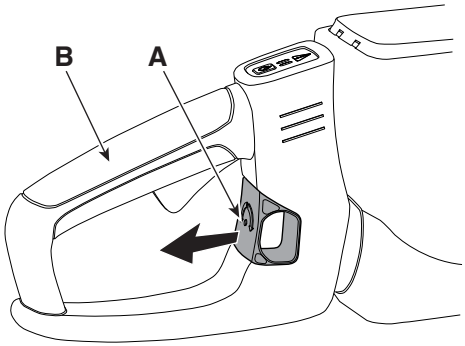
2

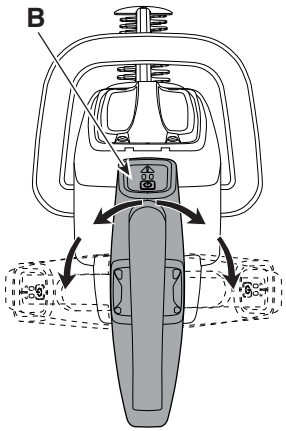


3

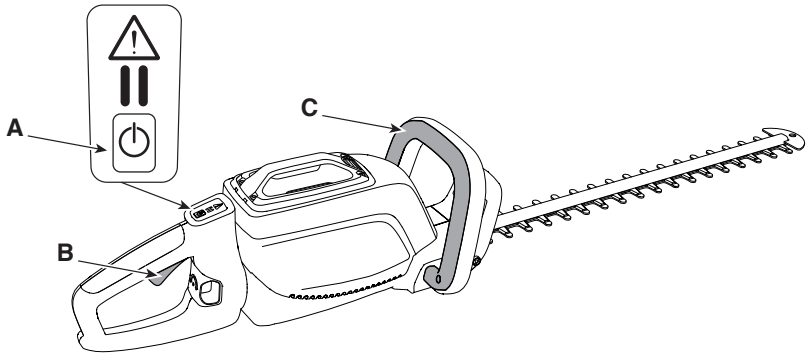


4

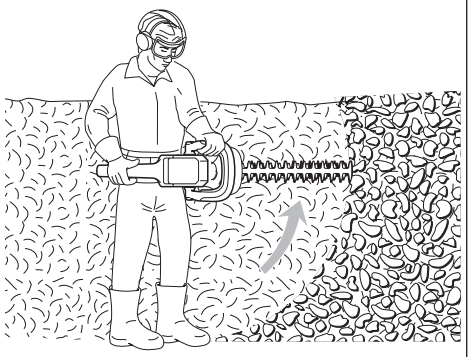




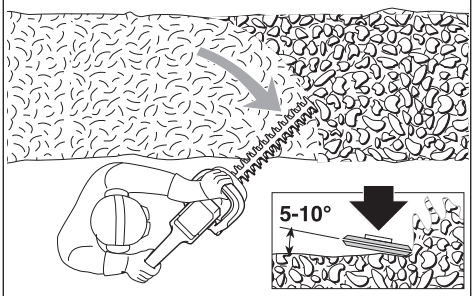
5



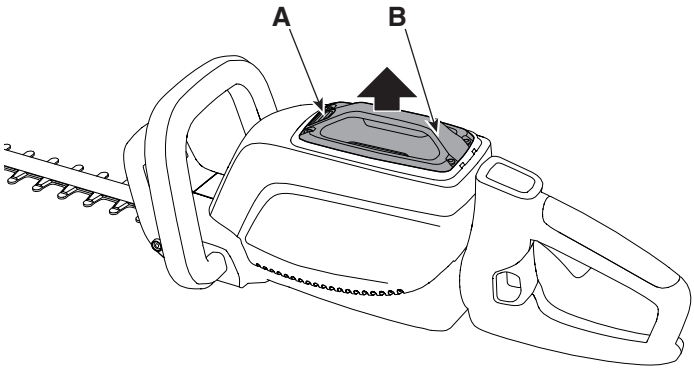
6



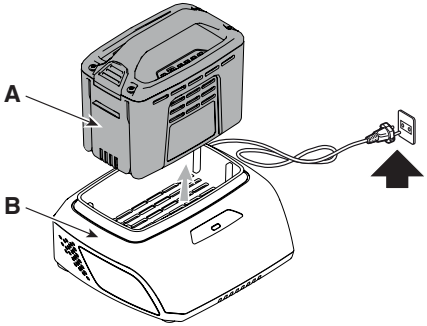
7



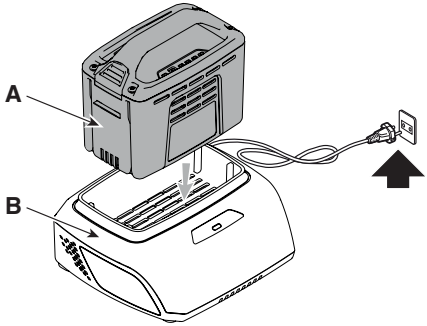
8



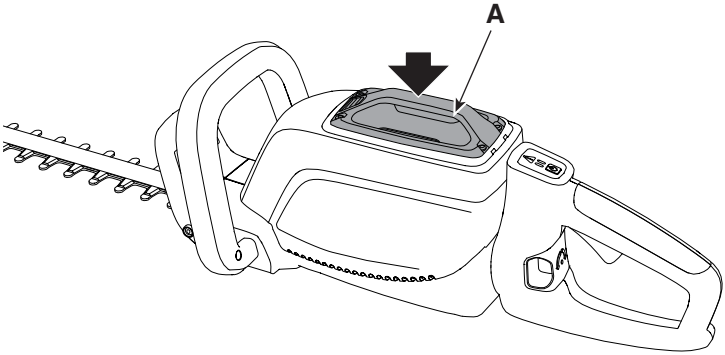
9



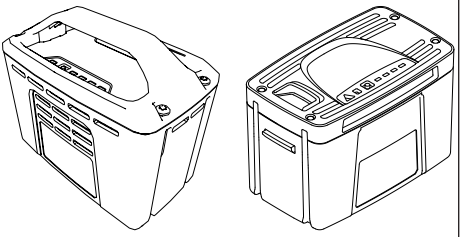
10



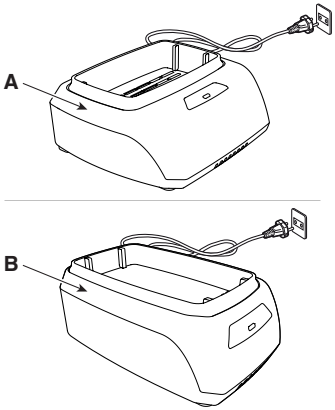
11



12



13



[1]	DATI TECNICI		HT 500 Li 48	HT 700 Li 48
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità lama	rpm/min	2800-3200	2800-3200
[5]	Lunghezza lama	mm	585	630
[6]	Lunghezza di taglio	mm	513	560
[7]	Capacità di taglio	mm	18	26
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	3,8	
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805049/0	
[10] [11]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	80,4 3	
[12] [11]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	91,4 3	
[13]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94	
[14] [11]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15) Incertezza di misura	m/s^2 m/s^2	2,32 1,5	

[15]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[16]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48
[17]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**
[2] Напрежение и честота на захранване MAX
[3] Напрежение и честота на захранване NOMINAL
[4] Скорост без товар
[5] Скорост на острието
[6] Дължина на рязане
[7] Капацитет на рязане
[8] Тегло без акумулаторния блок
[9] Код на инструмента за рязане
[10] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 60745-1)
[11] Несигурност на измерване
[12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1)
[13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/ЕС)
[14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1)
[15] Принадлежности по поръчка
[16] Акумулаторен блок
[17] Зарядно устройство за акумулатора

а) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Обща стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от обща декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**
[2] Napon i frekvencija napajanja MAX
[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL
[4] Brzina bez opterećenja
[5] Brzina sječiva
[6] Duljina rezanja
[7] Širina reza
[8] Težina bez baterije
[9] Šifra rezne glave
[10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)
[11] Mjerna nesigurnost
[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)
[13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)
[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)
[15] Dodatna oprema na zahtjev
[16] Baterija
[17] Punjač baterije

a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**
[2] Napájecí napětí a frekvence MAX
[3] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL
[4] Rychlost bez nákladu
[5] Rychlost nože
[6] Délka řezu
[7] Max. průměr stříhaného materiálu
[8] Hmotnost bez akumulátoru
[9] Kód sekacího zařízení
[10] Úroveň akustického tlaku (dle EN 60745-1)
[11] Nepřesnost měření
[12] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 60745-1)
[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)
[14] Úroveň vibrací (dle EN 60745-1)
[15] Příslušenství na požádaní
[16] Akumulátor
[17] Nabíječka akumulátorů

a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.

b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkraťte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.

[1] **DA - TEKNISKE DATA**
[2] Forsyningsspænding og -frekvens MAX
[3] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL
[4] Hastighed uden belastning
[5] Knivhastighed
[6] Klippelængde
[7] Skærekapacitet
[8] Vægt uden batterigruppe
[9] Skæreanordningens varenr
[10] Lydtryksniveau (i henhold til EN 60745-1)
[11] Måleusikkerhed
[12] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 60745-1)
[13] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)
[14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1)
[15] Ekstraudstyr
[16] Batterigruppe
[17] Batterioplader

a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.
b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.

[1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
[2] Versorgungsspannung und -frequenz MAX
[3] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL
[4] Klingengeschwindigkeit
[5] Messerlänge
[6] Schneidelänge
[7] Schnittstärke
[8] Gewicht ohne Akku
[9] Nummer Schneidwerkzeug
[10] Schalldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15)
[11] Messungenauigkeit
[12] Gemessener Schallleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15)
[13] Garantierter Schallleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)
[14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15)
[15] Sonderzubehör
[16] Akku
[17] Batterieladegerät

a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.
b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.

[1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX
[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL
[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο
[5] Ταχύτητα λάμας
[6] Μήκος κοπής
[7] Ικανότητα κοπής
[8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας
[9] Κωδικός συστήματος κοπής
[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)
[11] Αβεβαιότητα μέτρησης
[12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)
[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)
[14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)
[15] Αιτουμενα παρελκομενα
[16] Γκρουπ μπαταρίας
[17] Φορτιστής μπαταρίας

a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.
b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.

[1] **EN - TECHNICAL DATA**
[2] Power supply frequency and voltage MAX
[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL
[4] Blade speed
[5] Blade lenght
[6] Cutting lenght
[7] Cutting capacity
[8] Weight without battery pack
[9] Cutting means code
[10] Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15)
[11] Uncertainty of measure
[12] Measuered sound power level (according to EN 60745-2-15)
[13] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)
[14] Vibration level (according to EN 60745-2-15)
[15] Accessories available on request
[16] Battery pack
[17] Battery charger

a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.

b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**
[2] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX
[3] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL
[4] Velocidad sin carga
[5] Velocidad de la cuchilla
[6] Longitud de corte
[7] Capacidad de corte
[8] Peso sin grupo de batería
[9] Código dispositivo de corte
[10] Nivel de presión acústica (según EN 60745-1)
[11] Incertidumbre de medida
[12] Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1)
[13] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)
[14] Nivel de vibraciones (según EN 60745-1)
[15] Accesorios bajo pedido
[16] Grupo de batería
[17] Cargador de batería

a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.

b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.

[1] **ET - TEHNILISED ANDMED**
[2] Toite pinge ja sagedus MAX
[3] Toite pinge ja sagedus NOMINAL
[4] Kiirus ilma koormuseta
[5] Lõiketera kiirus
[6] Lõikepikkus
[7] Lõikevõimsus
[8] Kaal ilma akuta
[9] Lõikeseadme kood
[10] Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1)
[11] Mõõtemääramatus
[12] Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1)
[13] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)
[14] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1)
[15] Tellimusel lisatarvikud
[16] Aku
[17] Akulaadija

a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.

b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.

[1] **FI - TEKNISET TIEDOT**
[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX
[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL
[4] Nopeus ilman kuormaa
[5] Terän nopeus
[6] Leikkuupituus
[7] Leikkuukapasiteetti
[8] Paino ilman akkuyksikköä
[9] Leikkuuvälineen koodi
[10] Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti)
[11] Mittauksen epävarmuus
[12] Mitattu äänitehotaso (EN 60745-1:n mukaisesti)
[13] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)
[14] Tärinätaso (EN 60745-1:n mukaisesti)
[15] Tilattavat lisävarusteet
[16] Akkuyksikkö
[17] Akkulaturi

a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.

b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttäjä käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.

[1] **FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**
[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX
[3] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL
[4] Vitesse à vide
[5] Vitesse de la lame
[6] Longueur de coupe
[7] Capacité de coupe
[8] Poids sans groupe batterie
[9] Code organe de coupe
[10] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1)
[11] Incertitude de la mesure
[12] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1)
[13] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)
[14] Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1)
[15] Accessoires sur demande
[16] Groupe batterie
[17] Chargeur de batterie

a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.
b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.

[1] **HR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Napon i frekvencija napajanja MAX
[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL
[4] Brzina bez opterećenja
[5] Brzina Oštrice
[6] Duljina rezanja
[7] Kapacitet rezanja
[8] Težina bez baterije
[9] Šifra noža
[10] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1)
[11] Mjerna nesigurnost
[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)
[13] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)
[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)
[15] Dodatni pribor na upit
[16] Baterija
[17] Razina zvučnog tlaka

a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.

[1] **HU - MŰSZAKI ADATOK**
[2] Tápfeszültség és -frekvencia MAX
[3] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL
[4] Sebesség terhelés nélkül
[5] Kés sebessége
[6] Vágáshosszúság
[7] Vágásteljesítmény
[8] Tömeg akkumulátor egység nélkül
[9] Vágóegység kódszáma
[10] Hangnyomásszint (EN 60745-1 szabvány alapján)
[11] Mérési bizonytalanság
[12] Mért zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján)
[13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)
[14] Vibrációszint EN 60745-1 szabvány alapján)
[15] Rendelhető tartozékok
[16] Akkumulátor egység
[17] Akkumulátor-töltő

a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.

b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.

[1] **LT - TECHNINIAI DUOMENYS**
[2] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX
[3] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL
[4] Greitis tuščiąja eiga
[5] Pjovimo disko greitis
[6] Pjūvio ilgis
[7] Pjovimo plotis
[8] Svoris be baterijos
[9] Pjovimo įtaiso kodas
[10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“)
[11] Matavimo paklaida
[12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“)
[13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)
[14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“)
[15] Priedai, kuriuos galima užsisakyti
[16] Baterijos blokas
[17] Baterijos įkroviklis

a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.

b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibacijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.

[1] **LV - TEHNISKIE DATI**
[2] Barošanas spriegums un frekvence MAX
[3] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL
[4] Brīvgaitas ātrums
[5] Asmens ātrums
[6] Plaušanas garums
[7] Zāģējuma dziļums
[8] Svars bez bateriju paketes
[9] Griezējierīces kods
[10] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)
[11] Mērījumu kļūda
[12] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)
[13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)
[14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)
[15] Piederumi pēc pieprasījuma
[16] Bateriju pakete
[17] Akumulatoru lādētājs

a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.
b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akseleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvoklī.

[1] **MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
[2] Волтажа и вид на напојување MAX
[3] Волтажа и вид на напојување NOMINAL
[4] Брзина без оптеретување
[5] Брзина на сечилото
[6] Должина на сечење
[7] Капацитет на сечењето
[8] Тежина без батерии
[9] Код на уредот за сечење
[10] Ниво на акустичен притисок (според EN 60745-1)
[11] Отстапување од мерењата
[12] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 60745-1)
[13] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)
[14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1)
[15] Додатоци достапни на барање
[16] Батерии
[17] Полнач за батерија

а) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.
b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**
[2] Spanning en frequentie voeding MAX
[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAL
[4] Snelheid onbelast
[5] Bladsnelheid
[6] Snijlengte
[7] Snijcapaciteit
[8] Gewicht zonder batterij-eenheid
[9] Code snij-inrichting
[10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1)
[11] Meetonzekerheid
[12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1)
[13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)
[14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1)
[15] Optionele accessoires
[16] Batterij-eenheid
[17] Batterijlader

a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.
b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**
[2] Matespenning og -frekvens MAX
[3] Matespenning og -frekvens NOMINAL
[4] Hastighet uten belastning
[5] Bladhastighet
[6] Kuttelengde
[7] Kuttekapasitet
[8] Vekt uten batterienhet
[9] Artikkelnummer for klippeinnretning
[10] Lydtrykknivå (iht. EN 60745-1)
[11] Måleusikkerhet
[12] Målt lydeffektnivå (iht. EN 60745-1)
[13] Garantert lydeffektnivå (iht. 2000/14/EC)
[14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1)
[15] Tilleggsutstyr på forespørsel
[16] Batterienhet
[17] Batterilader

a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.

b) ADVARSEl: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.

[1] PL - DANE TECHNICZNE

[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX
[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL
[4] Prędkość bez obciążenia
[5] Prędkość tarczy tnącej
[6] Długość cięcia
[7] Zakres możliwości cięcia
[8] Ciężar bez zespołu akumulatora
[9] Kod agregatu tnącego
[10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1)
[11] Błąd pomiaru
[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1)
[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)
[14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1)
[15] Akcesoria dostępne na zamówienie
[16] Zespół akumulatora
[17] Ładowarka akumulatora

a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.
b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.

[1] PT - DADOS TÉCNICOS

[2] Tensão e frequência de alimentação MAX
[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL
[4] Velocidade sem carga
[5] Velocidade da lâmina
[6] Comprimento de corte
[7] Capacidade de corte
[8] Peso sem grupo bateria
[9] Código dispositivo de corte
[10] Nível de pressão acústica (com base na EN 60745-1)
[11] Incerteza de medição
[12] Nível de potência acústica medido (com base na EN 60745-1)
[13] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)
[14] Nível de vibrações
[15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1)
[16] Grupo bateria
[17] Carregador de bateria

a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.
b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.

[1] RO - DATE TEHNICE

[2] Tensiunea şi frecvenţa de alimentare MAX
[3] Tensiunea şi frecvenţa de alimentare NOMINAL
[4] Viteaza fără sarcină
[5] Viteză lamă
[6] Lungime de tăiere
[7] Capacitate de tăiere
[8] Greutate fără grupul acumulator
[9] Codul dispozitivului de tăiere
[10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1)
[11] Nesiguranţă în măsurare
[12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1)
[13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)
[14] Nivel de vibraţii (în conformitate cu EN 60745-1)
[15] Accesorii la cerere
[16] Grupul acumulator
[17] Alimentator pentru baterie

a) OBSERVAŢIE: valoarea totală declarată a vibraţiilor a fost măsurată ţinându-se cont de o metodă de probă normalizată şi poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibraţiilor poate fi utilizată şi pentru o evaluare preliminară a expunerii.
b) AVERTISMENT: emisia de vibraţii în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită faţă de valoarea totală declarată, în funcţie de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranţă menite să protejeze operatorul: purtarea mănuşilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a maşinii şi scurtarea duratei în care se ţine apăsată maneta de comandă a acceleratorului.

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

[2] Напряжение и частота питания MAX
[3] Напряжение и частота питания NOMINAL
[4] Скорость без нагрузки
[5] Скорость режущего полотна
[6] Длина резки
[7] Мощность резки
[8] Вес без аккумулятора
[9] Код режущего приспособления
[10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1)
[11] Погрешность измерения
[12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1)
[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)
[14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1)
[15] Принадлежности – навесные орудия по заказу
[16] Аккумулятор
[17] Зарядное устройство

a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.

[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE

[2] Napájacie napätie a frekvencia MAX
[3] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL
[4] Rýchlosť bez nákladu
[5] Rýchlosť ostria
[6] Dĺžka rezu
[7] Šírka záberu
[8] Váha akumulátorovej jednotky
[9] Kód kosiaceho zariadenia
[10] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1)
[11] Nepresnosť merania
[12] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1)
[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)
[14] Úroveň vibrácií (na základe EN 60745-1)
[15] Prídavné zariadenia na požiadanie
[16] Akumulátorová jednotka
[17] Nabíjačka akumulátora

a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.
b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.

[1] SL - TEHNIČNI PODATKI

[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX
[3] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL
[4] Hitrost brez obremenitve
[5] Hitrost rezila
[6] Dolžina rezanja
[7] Zmogljivost rezanja
[8] Teža brez enote baterije
[9] Šifra rezalne naprave
[10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1)
[11] Merilna negotovost
[12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1)
[13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)
[14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1)
[15] Dodatni priključki na zahtevo
[16] Enota baterije
[17] Polnilnik baterije

a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.

b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskate na komandni vzvod pospeševalnika.

[1] **SR - TEHNIČKI PODACI**
[2] Napon i frekvencija napajanja MAX
[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL
[4] Brzina bez opterećenja
[5] Brzina sečiva
[6] Dužina rezanja
[7] Širina sečiva
[8] Težina bez baterije
[9] Šifra rezne glave
[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)
[11] Merna nesigurnost
[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)
[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)
[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)
[15] Dodatna oprema na zahtev
[16] Akumulatorska baterija
[17] Punjač baterije

a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.

b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.

[1] **SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**
[2] Spänning och frekvens MAX
[3] Spänning och frekvens NOMINAL
[4] Hastighet utan belastning
[5] Bladhastighet
[6] Skärlängd
[7] Skärkapacitet
[8] Vikt utan batterigrupp
[9] Skärenhetens kod
[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)
[11] Tvivel med mått
[12] Uppmätt ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1)
[13] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)
[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)
[15] Fillvalstillbehör
[16] Batterigrupp
[17] Batteriladdare

a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.

b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**
[2] Besleme gerilimi ve frekansı MAX
[3] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL
[4] Yüksüz hız
[5] Bıçak hızı
[6] Kesme uzunluğu
[7] Kesme kapasitesi
[8] Batarya grubu olmadan ağırlık
[9] Kesim düzeni kodu
[10] Ses basınç seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)
[11] Ölçü belirsizliği
[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)
[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)
[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)
[15] Talep üzerine aksesuarlar
[16] Batarya grubu
[17] Batarya şarjörü

a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.

b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.

DE

ACHTUNG!: VOR DER VERWENDUNG DER MASCHINE DAS VORLIEGENDE HANDBUCH AUFMERKSAM LESEN. Für jede zukünftige Notwendigkeit aufbewahren.

INDICE

1. ALLGEMEINES 1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 2
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN 7
   - 3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck 7
   - 3.2 Sicherheitskennzeichnung 7
   - 3.3 Typenschild des Produkts 8
   - 3.4 Wesentliche Bauteile 8
4. AUSPACKVORGANG 8
5. STEUERBEFEHLE 9
   - 5.1 Sicherheitsschalter (Ein-/Ausschaltvorrichtung) 9
   - 5.2 Bedienungshebel des Messers (Schneidvorrichtung) 9
   - 5.3 Entriegelungshebel des hinteren Handgriffs ... 9
6. GEBRAUCH DER MASCHINE 9
   - 6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte 9
   - 6.2 Sicherheitskontrollen 10
   - 6.3 Inbetriebnahme 10
   - 6.4 Arbeit 10
   - 6.5 Stopp 11
   - 6.6 Nach der Verwendung 11
7. ORDENTLICHE WARTUNG 12
   - 7.1 Allgemeines 12
   - 7.2 Batterie 12
   - 7.3 Reinigung der Maschine und des Motors 13
   - 7.4 Reinigung und Schmierung der Schneidvorrichtung 13
   - 7.5 Befestigungsmutter und -schrauben 13
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG 13
   - 8.1 Außerordentliche Wartung der Schneidvorrichtung 13
9. UNTERSTELLUNG 14
   - 9.1 Unterstellung der Maschine 14
   - 9.2 Lagern der Batterie 14
10. BEWEGUNG UND TRANSPORT 14
11. SERVICE UND REPARATUREN 14
12. DECKUNG DER GARANTIE 15
13. WARTUNGSTABELLE 15
14. FEHLERERKENNUNG 16
15. ZUBEHÖR AUF ANFRAGE 17
    - 15.1 Batterien zur Auswahl 17
    - 15.2 Batterieladegerät 17

1. ALLGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS *oder* **WICHTIG** *liefern erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.*

Das Symbol ⚠ hebt eine Gefahr hervor. Die fehlende Berücksichtigung der Warnung bringt mögliche Verletzungen der eigenen Person oder von Dritten und/oder Schäden mit sich.

Die mit einem mit grau gepunkteten Rand hervorgehobenen Absätze zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen in diesem Handbuch dokumentierten Modellen vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell präsent ist.

Alle Angaben “vorne”, “hinten”, “rechts” und “links” verstehen sich mit Bezug auf die Arbeitsposition des Bedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert.
Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet.
Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: “Siehe Abb. 2.C” oder einfach “(Abb. 2.C)”.

Die Abbildungen haben Hinweischarakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes “2.1 Schulung” ist ein Untertitel von “2. Sicherheitsnormen”. Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: “Kap. 2” oder “Abs. 2.1”.

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Arbeitsplatzsicherheit

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung,

Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

a) Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6) Service

a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Heckenscheren:

Halten Sie alle Körperteile vom Schneidmesser fern. Versuchen Sie nicht, bei laufendem Messer Schnittgut zu entfernen oder zu schneidendes Material festzuhalten. Entfernen Sie eingeklemmtes Schnittgut nur bei ausgeschaltetem Gerät. Ein Moment der Unachtsamkeit bei Benutzung der Heckenschere kann zu schweren Verletzungen führen.

Tragen Sie die Heckenschere am Griff bei stillstehendem Messer. Bei Transport oder Aufbewahrung der Heckenschere stets die Schutzabdeckung aufziehen. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch das Messer.

Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, da das Schneidmesser in Berührung mit verborgenen Stromleitungen kommen kann. Der Kontakt des Schneidmessers mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- Es ist empfohlen, die Hecke nach verborgenen Objekten, z.B. Drahtzäunen, abzusuchen.
- Halten Sie die Heckenschere mit beiden Händen richtig.

2.1 SCHULUNG

⚠ DIESE MASCHINE KANN SCHWERE SCHÄDEN UND VERLETZUNGEN VERURSACHEN. *Für den korrekten Gebrauch, die Vorbereitung, die Wartung, das Anlassen und Ausschalten der Maschine, die Anweisungen aufmerksam lesen.*

⚠ Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, die Maschine schnell abzustellen.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der anderen ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)
- Tragen Sie eng anliegende Schutzkleidung, die mit Antischnittschutz ausgestattet ist, Vibrationsschutzhandschuhe, Helm, Schutzbrille, Staubschutzmaske, Gehörschutz und Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

Arbeitsbereich / Maschine
- Den gesamten Arbeitsbereich gründlich betrachten und alles wegnehmen, was im Messer hängen bleiben, dieses beschädigen und schwere körperliche Verletzungen am Bediener verursachen könnte (Kabel, Stromkabel, Schnüre, usw.).
- Seien Sie sich immer darüber bewusst, was um Sie herum vorgeht und seien Sie auf der Hut vor möglichen Risiken, die Sie vielleicht aufgrund des von der Maschine gemachten Lärms nicht bemerken.
- Um die Brandgefahr zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern oder trockenem Gras abgelegt werden.

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Kontrollieren, dass andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine entfernt sind.
- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist.
- Die Maschine nicht Regen oder feuchten Umfeldern aussetzen. Wasser, das in ein Werkzeug eindringt, erhöht das Risiko von Stromschlägen.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.
- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein.

- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.
- Seien Sie besonders vorsichtig in der Nähe von Stromkabeln, die unter Spannung stehen.

Verhaltensweisen
- Bei der Arbeit muss die Maschine immer mit zwei Händen festgehalten werden.
- Das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Oberflächen der Handgriffe anfassen, denn das Messer könnte mit versteckten Kabeln in Kontakt kommen. Der Kontakt der Schneidklinge mit einem unter Spannung stehenden Kabel kann die Metallteile der Maschine unter Spannung setzen, wodurch der Bediener einen Stromschlag bekommen kann.
- Vermeiden Sie den Körperkontakt mit Masse oder geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden oder Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Eine feste und stabile Haltung einnehmen und vorsichtig handeln.
- Vermeiden Sie Treppen und unstabile Plattformen.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- Halten Sie Hände und Füße immer von den Schneidvorrichtungen fern, sowohl beim Anlassen des Motors als auch während des Gebrauchs der Maschine.
- Achtung: Die Klingen bewegen sich auch nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden lang weiter.
- Achten Sie darauf, dass das Messer nicht gegen Fremdkörper hart aufprallt und auf das eventuell durch die Reibung der Messer herumfliegende Material.
- ⚠ Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.
- ⚠ Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als "Raynaud-Syndrom" oder "Leichenfinger") auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und treten als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome muss die Verwendungszeit der Maschine verkürzt und ein Arzt aufgesucht werden.

Verwendungseinschränkungen
- Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten.
- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt platzierten Schutzvorrichtungen und Abdeckung einsetzen.
- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter das Werkzeug nicht korrekt ein- und ausschalten kann. Ein Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/ Mikroschalter dürfen nicht ausgelöst, abgeschaltet, entfernt oder verändert werden.
- Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

2.4 WARTUNG, AUFBEWAHRUNG

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewahrt.

Wartung
- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden.
- ⚠ Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidelements, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und

Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.

Unterstellung

- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen in geschlossenen Räumen lassen.

2.5 BATTERIE / BATTERIELADEGERÄT

WICHTIG ***Die folgenden Sicherheitsnormen vervollständigen die Sicherheitsvorschriften im spezifischen Handbuch der Batterie und des Batterieladegeräts, das der Maschine beigelegt ist.***

- Um die Batterie aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Ein ungeeignetes Batterieladegerät kann einen Stromschlag, eine Überhitzung oder den Austritt von ätzender Flüssigkeit aus der Batterie verursachen.
- Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor man die Batterie einlegt. Wenn man eine Batterie in ein eingeschaltetes Elektrogerät einfügt, kann dies zu Bränden führen.
- Die nicht verwendete Batterie von Büroklammern, Geldstücken, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen metallischen Gegenständen fern halten, die einen Kurzschluss der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Kontakten der Batterie kann zu Verbrennungsprozessen oder Bränden führen.
- Das Batterieladegerät nicht an Orten mit Dämpfen und entflammbaren Substanzen, oder auf leicht entflammbaren Oberflächen, wie Papier, Stoff, usw. verwenden. Während des Aufladevorgangs erhitzt sich das Batterieladegerät und könnte einen Brand verursachen.
- Während des Transports der Akkus darauf achten, dass die Kontakte nicht untereinander verbunden werden und keine Metallbehälter für den Transport verwenden.

2.6 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu einem Wertstoffhof bzw. zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für die Wiederverwendung der Stoffe sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.



Elektrische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.



Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der

Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Gartenbaugerät, genauer gesagt eine tragbare Heckenschere mit Batteriebetrieb.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der eine Schneidvorrichtung betätigt.

Der Bediener kann die Hauptbedienelemente immer in Sicherheitsabstand zur Schneidvorrichtung betätigen.

3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:
- Der Schnitt und die Angleichung von Büschen und Hecken, die aus Büschen mit Zweiglein geringer Abmessungen besteht (Querschnitt darf nicht größer als 15 mm sein);
- die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/ oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):
- Schneiden von Gras im Allgemeinen und vor allem in der Nähe von Bordsteinen;
- Zerkleinern von Materialien für die Kompostierung;
- Beschneidearbeiten;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Schulterlinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Einsatz von Schneidvorrichtungen, der sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

WICHTIG *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den "Hobbygebrauch" bestimmt.

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



ACHTUNG! GEFAHR! Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.



ACHTUNG! Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.



Gehörschutz und Brille verwenden.



Dicke Antirutsch-Arbeitshandschuhe tragen.



Nicht dem Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen



GEFAHR UMHERFLIEGENDER TEILE! Aufpassen , dass kein Material durch die Schnittvorrichtung weggeschleudert wird. Es kann schwere Verletzungen an Personen oder Schäden an Dingen verursachen.



GEFAHR UMHERFLIEGENDER TEILE! Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten.



Schnittgefahr! Hände und Füße von den Klingen fern halten.



Klasse II
Doppelte Isolierung

WICHTIG *Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.*

3.3 TYPENSCHILD DES PRODUKTS

Das Typenschild des Produkts gibt folgende Daten wieder (Abb. 1):

1. Konformitätszeichen CE
2. Name und Anschrift des Herstellers
3. Schallleistungspegel
4. Artikelnummer
5. Maschinentyp
6. Seriennummer
7. Herstellungsjahr
8. Versorgungsspannung und -frequenz

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG *Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.*

WICHTIG *Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.*

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbestandteilen, denen die folgenden Funktionen zukommen (Abb.1):

- **A. Motor**: Treibt die Schneidvorrichtung an.
- **B. Schneidvorrichtung**: Ist das Element, das die Pflanzen schneidet.
- **C. Vorderer Handgriff**: Erlaubt die Beherrschung der Maschine und hier befindet sich der Sicherheitsschalter.
- **D. Hinterer Handgriff:** Erlaubt die Beherrschung der Maschine und hier befinden sich die wichtigen Steuerbefehle.
- **E. Messerschutz** (für Transport und Bewegung der Maschine): Schützt vor unbeabsichtigten Kontakten mit der Schneidvorrichtung, die schwere Verletzungen verursachen kann.
- **F. Batterie** (Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Zubehör auf Anfrage, Abs. 15.1): Vorrichtung, die dem Werkzeug Strom liefert Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.
- **G. Batterieladegerät** (Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Zubehör auf Anfrage, Abs. 15.2): Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben. Es stehen zwei Modelle von Batterieladegeräten zur Verfügung: **G1** (schnelles Batterieladegerät); **G2** (Standard-Batterieladegerät);.

4. AUSPACKVORGANG

WICHTIG *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2.* beschrieben. *Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

⚠ Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden.

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.

4. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 SICHERHEITSSCHALTER (EIN-/ AUSSCHALTVORRICHTUNG)



Durch Drücken dieses Schalters aktiviert und deaktiviert man den Stromkreislauf der Maschine (Abb. 3.A).



Eine LED eingeschaltet: Der Stromkreislauf der Maschine ist aktiviert (Abb. 3.B). Die Maschine ist verwendungsbereit.
Beide LED eingeschaltet: die Maschine ist in Betrieb.

LED ausgeschaltet: Der Stromkreislauf ist vollkommen deaktiviert.

WICHTIG *Während der Bewegungen nie den Finger auf dem Schalter halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.*



Das Symbol “Achtung” (Abb. 3.F) leuchtet bei Störung der Maschine auf (siehe die Tabelle zur Fehlererkennung, Abs. 14).

5.2 BEDIENUNGSHEBEL DES MESSERS (SCHNEIDVORRICHTUNG)

Erlaubt die Messergeschwindigkeit auszulösen und einzustellen.

Die Auslösung der Schneidvorrichtung (Abb. 1.B) ist nur möglich, wenn gleichzeitig der Bedienungshebel des Messers (Abb. 3.C) und der Sicherheitsschalter (Abb. 3.D) gedrückt werden.

Die Schneidvorrichtung stoppt automatisch beim Loslassen des Hebels oder Sicherheitsschalters.

5.3 ENTRIEGELUNGSHEBEL DES HINTEREN HANDGRIFFS

Der Entriegelungshebel (Abb. 3.E) erlaubt den hinteren Handgriff (Abb. 1.D) in 3 verschiedene Arten gegenüber der Schneidvorrichtung auszurichten. Dies erleichtert die Feinarbeiten an den Hecken.

⚠ ***Die Einstellung des Handgriffs muss ausgeführt werden, wenn der Sicherheitsschalter deaktiviert ist (Licht aus).***

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

WICHTIG *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2.* beschrieben. *Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.

6.1.1 Batteriekontrolle

Die Maschine wird ohne Batterie geliefert. Die für die Betriebsnotwendigkeiten am besten geeignete Batterie erwerben und diese vollständig aufladen. Hierbei den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.
Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

- Vor jeder Verwendung:
  – Den Ladezustand der Batterie überprüfen. Hierzu den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.

6.1.2 Einstellung des Handgriffs

⚠ ***Den Arbeitsschritt mit deaktiviertem Sicherheitsschalter (Licht aus) durchführen.***

1. Den Entriegelungshebel des hinteren Handgriffs nach hinten ziehen (Abb. 4.A);
2. Den hinteren Handgriff zu drehen beginnen (Abb. 4.B);
3. Den Entriegelungshebel loslassen (Abb. 4.A);
4. Den Handgriff drehen, bis er in die gewünschte Position einrastet.

WICHTIG *Vor Verwendung der Maschine sicherstellen, dass der Entriegelungshebel vollständig in die Feststellposition zurückgekehrt ist, und dass der hintere Handgriff fest sitzt.*

⚠ Während der Arbeit muss der hintere Handgriff immer senkrecht stehen, unabhängig von der jeweiligen Position der Schneidvorrichtung.

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

⚠ Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.

6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe (Abb. 1.C, Abb. 1.D) und Schutzvorrichtungen	Gereinigt, sauber, direkt und fest an der Maschine befestigt
Schrauben auf Maschine und Klinge	Gut befestigt (nicht gelockert)
Durchlauf von Kühlungsluft	Nicht verstopft
Klinge (Abb. 1.B)	Geschliffen, ohne Zeichen von Beschädigungen oder Verschleiss
Schutzvorrichtungen	Vollständig, nicht beschädigt.
Batterie (Abb. 1.F)	Kein Schaden an der Hülle, kein Flüssigkeitsverlust
Maschine	Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß
Stromkabel	Die gesamte Isolierung intakt. Vollständig, um die Funkenbildung zu vermeiden
Bedienungshebel (Abb.3.C), Sicherheitsschalter (Abb. 3.D)	Müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Test-Erprobung	Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch

6.2.2 Betriebstests der Maschine

Tätigkeit	Ergebnis
1. Die Batterie in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3); 2. den Sicherheitsschalter drücken (Abb. 5.A).	Das grüne Licht muss angehen (Stromkreislauf aktiviert) und die Schneidvorrichtung darf sich nicht bewegen.
Die Maschine starten (Abs. 6.3); 1. Gleichzeitig den Bedienungshebel des Messers (Abb. 5.B) und der Sicherheitsschalter (Abb. 5.C) betätigen; 2. Den Bedienungshebel des Messers (Abb. 5.B) oder den Sicherheitsschalter (Abb. 5.C) loslassen.	1. Die Klinge muss sich bewegen. 2. Die Befehle müssen automatisch und schnell in die Neutralposition zurückkehren und die Klinge muss stillstehen.
1. Wenn die Klinge eingelegt ist, den Entriegelungshebel des hinteren Handgriffs ziehen (Abb. 4.A).	1. Die Klinge muss stillstehen.

⚠ Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, die Maschine nicht verwenden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.

6.3 INBETRIEBNAHME

1. Den Messerschutz entfernen (Abb. 1.E) (wenn eingesetzt);
2. Sicherstellen, dass das Messer den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt;
3. die Batterie korrekt in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3);
4. den Sicherheitsschalter drücken (Abb. 5.A)
5. gleichzeitig den Bedienungshebel des Messers (Abb. 5.B) und den Sicherheitsschalter (Abb. 5.C) betätigen.

6.4 ARBEIT

Um mit der Maschine zu arbeiten, wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine immer fest mit zwei Händen halten. Hierbei die Schneidvorrichtung unter der Schulterlinie halten;

⚠ ***Das geschnittene Material nicht entfernen oder das zu schneidende Material nicht festhalten, während die Klinge in Betrieb ist. Sicherstellen, dass der Sicherheitsschalter deaktiviert ist (Licht aus), wenn das geschnittene Material entfernt wird.***

HINWEIS *Während der Arbeit ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.*

HINWEIS *Nach 1 Minute Inaktivität, schaltet die Maschine sich automatisch aus, wenn sie eingeschaltet war.*

6.4.1 Arbeitstechniken

Es ist immer ratsam, zuerst die vertikalen Heckenseiten und dann den oberen Bereich zu schneiden.

HINWEIS *Die Autonomie der Batterie (und damit die zu schneidende Pflanzenfläche, die bearbeitet werden kann, bevor man erneut aufladen muss) wird durch verschiedene Faktoren beeinflusst, die im (Abs. 7.2.1) beschrieben sind.*

6.4.1.a *Vertikaler Schnitt*

Der Schnitt sollte mit einer bogenförmigen Bewegung von unten nach oben erfolgen, wobei das Messer so weit wie möglich vom Körper entfernt gehalten wird (Abb. 6).

6.4.1.b *Horizontaler Schnitt*

Die besten Ergebnisse erzielt man mit einem in die Schneidrichtung leicht (5° - 10°) geneigtem Messer, einer Bogenbewegung und einem langsamen, gleichmäßigen Vorschub, vor allem bei sehr dichten Hecken (Abb. 7).

6.4.2 Empfehlungen für den Gebrauch

Wenn sich die Messer während der Verwendung blockieren oder in den Zweigen der Hecke verhängen:

1. Die Maschine sofort anhalten (Abs. 6.5);
2. Warten, bis die Schneidvorrichtung vollkommen still steht
3. Die Batterie entfernen (Abs. 7.2.2);
4. Das eingeklemmte Material herausziehen.

6.4.3 Schmierung der Messer während der Arbeit

Falls die Schneidevorrichtung während der Arbeit zu heiß wird, müssen die Messerinnenflächen mit spezifischem Öl geschmiert werden (Abs. 7.4).

⚠ ***Dieser Arbeitsschritt muss ausgeführt werden, wenn die Maschine stillsteht und die Batterie aus ihrem Sitz entfernt wurde (Abs. 7.2.2) beschrieben sind.***

6.5 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

- Den Bedienungshebel des Messers (Abb. 5.B) oder den Sicherheitsschalter (Abb. 5.C) loslassen;
- den Sicherheitsschalter deaktivierten (Licht aus) (Abb. 5.A).

⚠ ***Nach dem Anhalten der Maschine dauert es einige Sekunden, bevor die Schneidvorrichtung stillsteht.***

Die Maschine immer stoppen:

– Während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

⚠ ***Während der Bewegungen nie den Finger auf dem Schalter halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.***

6.6 NACH DER VERWENDUNG

- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2).
- Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen (Abb. 1.E).
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3).
- Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

WICHTIG *Die Batterie immer entfernen (Abs. 7.2.2) und immer den Messerschutz montieren,* wenn die Maschine unbenutzt oder unbewacht bleibt.

7. ORDENTLICHE WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

WICHTIG *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2.* beschrieben. *Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

⚠ Vor dem Start jeglicher Wartungsarbeit:
- ***Die Maschine stoppen***
- ***Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);***
- ***Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, die Messerschutzvorrichtung anbringen, (es sei denn, die Eingriffe müssen am Messer selbst vorgenommen werden)***
- ***Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen***
- ***Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille***
- ***Die entsprechenden Anweisungen lesen;.***

– In der "Wartungstabelle" (siehe Kap. 13) sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die für jede von ihnen vorgesehene Häufigkeit angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.
– Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und Zubehör könnte sich negativ auf die Funktion und die Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn es zu Schäden oder Verletzungen durch diese genannten Produkte kommt.
– Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

7.2 BATTERIE

7.2.1 Batterieleistung

Die Standzeit der Batterie (und die dadurch zur bearbeitende Fläche) ist abhängig von verschiedenen Faktoren:

a. Umweltfaktoren, die einen höheren Energiebedarf zur Folge haben:
  – Schnitt/Regulierung von sehr dichten oder feuchten Hecken;
  – Schnitt/Regulierung von Büschen mit zu großen Zweigen;
b. Verhaltensweisen des Bedieners, der vermeiden sollte:
  – Häufiges Ein- und Ausschalten während der Arbeit;
  – Verwendung einer im Vergleich zur auszuführenden Arbeit unpassenden Schnitttechnik (Abs. 6.4.1);
  – eine für die der zu schneidenden Hecke nicht geeignete Geschwindigkeit der Schnittbewegung.

Um die Batterieleistung zu optimieren, sollte man immer:
- Die Hecke schneiden, wenn sie trocken ist;
- eine für die Buschbedingungen geeignete Schnittbewegungsgeschwindigkeit einstellen;
- die für die auszuführende Arbeit am besten geeignete Technik verwenden.

Falls man die Maschine für längere Arbeitseinsätze verwenden möchte, als von der Standardbatterie zugelassen, kann man:
- Eine zweite Standardbatterie kaufen, um die leere Batterie sofort auszuwechseln, ohne die Kontinuität des Einsatzes zu beeinträchtigen;
- eine Batterie mit höherer Dauer als die Standardbatterie kaufen (Abs. 15.1).

7.2.2 Herausnehmen und Laden der Batterie

1. Die gelbe Verriegelungstaste drücken, die sich im Batteriefach befindet (Abb. 8.A) und die Batterie entfernen (Abb. 8.B);
2. die Batterie (Abb. 9.A) in ihr Fach des Batterieladegeräts einführen (Abb. 9.B);
3. das Batterieladegerät (Abb. 9.B) an eine Stromsteckdose anschließen, deren Spannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht;
4. Für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts befolgen.

HINWEIS *Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.*

HINWEIS *Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass man Gefahr läuft, sie zu beschädigen.*

7.2.3 Einsetzen der Batterie in der Maschine

Nach abgeschlossenem Laden:
1. Die Batterie (Abb. 10.A) aus ihrem Sitz im Batterieladegerät entfernen (hierbei vermeiden, sie lange unter Last zu halten, wenn der Aufladevorgang abgeschlossen ist);
2. das Batterieladegerät (Abb. 10.B) vom Stromnetz abtrennen;
3. die Batterie (Abb. 11.A) in ihren Sitz einführen. Hierzu nach unten drücken, bis der "Klick" hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt;

7.3 REINIGUNG DER MASCHINE UND DES MOTORS

Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Blättern, Zweigen oder übermäßigem Fett freihalten.

- Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Hierzu ein sauberes und feuchtes Tuch verwenden, das mit Neutralreiniger getränkt ist.
- Jede Spur von Feuchtigkeit entfernen und dazu ein weiches und trockenes Tuch verwenden. Feuchtigkeit bringt die Gefahr von elektrischen Schlägen mit sich.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile oder Handgriffe.
- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.
- Um ein Überhitzen und Schäden am Motor oder an der Batterie zu vermeiden, immer sicherstellen, dass die Ansauggitter der Kühlungsluft sauber und frei von Trümmern sind.

7.4 REINIGUNG UND SCHMIERUNG DER SCHNEIDVORRICHTUNG

Nach jeder Arbeitssitzung ist es sinnvoll, die Messer zu reinigen und zu schmieren, um Leistungsfähigkeit und Haltbarkeit zu erhöhen:

⚠ Die Schneidvorrichtung nicht berühren, solange die Batterie noch nicht abgezogen ist und die Schneidvorrichtung nicht völlig stillsteht.

- Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.
- Die Klingen mit einem trockenen Tuch reinigen und im Fall von beständigem Schmutz eine Bürste verwenden.
- Die Klingen schmieren, indem eine leichte Schicht spezifischen Öls entlang des oberen Messerrands aufgetragen wird, das bevorzugterweise nicht verschmutzen soll.

7.5 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

8.1 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG DER SCHNEIDVORRICHTUNG

⚠ Die Schneidvorrichtung nicht berühren, solange die Batterie noch nicht abgezogen ist und die Schneidvorrichtung nicht völlig stillsteht.

Bei Verwendung in Übereinstimmung mit den Anweisungen benötigen die Messer keinerlei Wartung oder Schleifeingriff.

8.1.1 Kontrolle

⚠ Regelmäßig prüfen, dass die Messer nicht verbogen, beschädigt oder verschlissen und die Schrauben korrekt angezogen sind.

Es ist nicht notwendig, irgendeinen Abstand zwischen den Messern einzustellen, weil das Spiel bereits ab Werk festgelegt ist.

8.1.2 Schleifen

Nachschärfen ist notwendig, wenn die Schnittleistung sinkt und sich die Zweige oft verfangen.

⚠ Aus Sicherheitsgründen ist es sinnvoll, den Schleifvorgang von einem spezialisierten Zentrum ausführen zu lassen, das die geeignete Kompetenz und Werkzeuge besitzt, um diesen Arbeitsschritt zu handhaben, ohne eine Beschädigung

des Messers zu riskieren und es während der Verwendung unsicher zu machen.

⚠ ***Ein Messer mit verschlissenen Schneiden darf nie nachgeschärft, sondern muss immer ersetzt werden.***

8.1.3 Auswechseln

⚠ ***Das Sägeblatt darf nie repariert werden, sondern ist zu ersetzen, sobald Beschädigungen festgestellt werden oder die Verschleißgrenze überschritten wird. Aus Sicherheitsgründen ist es sinnvoll, dass der Austausch von einem Fachzentrum erfolgt.***

Auf dieser Maschine ist die Verwendung von Messern mit der in der Tabelle "Technische Daten" angegebenen Nummer vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die in der Tabelle "Technische Daten" genannten Messer im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

9. UNTERSTELLUNG

WICHTIG *Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

9.1 UNTERSTELLUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

1. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
2. Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen.
3. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen
4. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.3);
5. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren
6. Die Maschine unterstellen:
   - In einem trockenen Raum;
   - vor Wettereinflüssen geschützt;
   - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort;
   - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

9.2 LAGERN DER BATTERIE

Die Batterie muss im Schatten kühl und in Räumen ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden.

HINWEIS *Im Fall von langer Untätigkeit die Batterie alle zwei Monate aufladen, um ihre Haltbarkeit zu verlängern.*

10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.5);
- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2);
- Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen.
- Feste Arbeitshandschuhe benutzen
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:

- Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten
- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.

11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.
Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall

der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine negativ und enthebt den Hersteller von jeglicher Verpflichtung und Haftung.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.
Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen;
- Unachtsamkeit;
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage;
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen;
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß von Verschleißmaterialien, wie Rädern, Klingen, Sicherheitsbolzen und Drähten;
- Normaler Verschleiß.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

13. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit	Hinweise
MASCHINE		
Kontrolle aller Befestigungen	Vor jeder Verwendung	Abs. 7.5
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	Vor jeder Verwendung	Abs. 6.2
Kontrolle des Ladezustands der Batterie	Vor jeder Verwendung	*
Aufladen der Batterie	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.2.2 *
Reinigung der Maschine und des Motors	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.3
Reinigung und Schmierung der Schneidvorrichtung	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 7.4
Kontrolle von eventuellen Schäden an der Maschine. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.	Bei jedem Verwendungsende	-
Kontrolle Schneidvorrichtung	Bei jedem Verwendungsende	Abs. 8.1.1
Schleifen Schneidvorrichtung	-	Abs. 8.1.2 **
Austausch Schneidvorrichtung	-	Abs. 8.1.3 **

* Das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.
** Dieser Arbeitsschritt muss von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden

14. FEHLERERKENNUNG

FEHLER	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Durch Aktivierung des Sicherheitsschalters, leuchtet das grüne Licht nicht auf	Batterie fehlt oder ist nicht korrekt eingesetzt	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
2. Durch Aktivierung des Sicherheitsschalters, leuchtet das grüne Licht nicht auf, der Blockierschutzschalter (Abb. 3.F) blinkt.	Entladene Batterie	Den Ladezustand kontrollieren und die Batterie aufladen (Abs. 7.2.2)
3. Der Motor geht während der Arbeit aus	Batterie nicht korrekt eingesetzt	Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3)
4. Der Motor geht während der Arbeit aus und der Blockierschutzschalter (Abb. 3.F) blinkt	Entladene Batterie	Den Ladezustand kontrollieren und die Batterie aufladen . (Abs. 7.2.2)
5. Wenn Bedienungshebel des Messers und Sicherheitsschalter ausgelöst sind, dreht sich die Schneidvorrichtung nicht	Heckenschere beschädigt.	Die Heckenschere verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie wegnehmen. Ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
6. Die Schneidvorrichtung erhitzt sich übermäßig während der Arbeit	Schmierung der unpassenden Messer	Die Maschine stoppen, auf den Stillstand der Schneidvorrichtung warten, die Batterie entfernen, die Messer schmieren (Abs.7.4)
7. Die Schneidvorrichtung tritt mit einer Leitung oder mit einem Stromkabel in Kontakt	-	DAS MESSER NICHT BERÜHREN, WEIL ES UNTER STROM STEHEN UND EXTREM GEFÄHRLICH SEIN KANN! Die Maschine nur vom isolierten hinteren Handgriff nehmen und sie vorsichtig weit vom eigenen Körper ablegen. Den Strom unterbrechen, der die Leitung oder das durchtrennte Kabel speist und die Batterie entfernen, bevor die Messerzähne befreit werden.
8. Die Schneidvorrichtung tritt mit einem Fremdkörper in Kontakt.	-	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: – die Schäden überprüfen; – kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen; – die beschädigten Teile reparieren oder durch Teile gleichwertiger Eigenschaften ersetzen.
9. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr	Gelockerte oder beschädigte Teile.	Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: – die Schäden überprüfen; – kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen; – die beschädigten Teile reparieren oder durch Teile gleichwertiger Eigenschaften ersetzen.
10. Die Maschine raucht während ihres Betriebs	Heckenschere beschädigt.	Die Heckenschere verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie wegnehmen Ein Kundendienstzentrum kontaktieren.

FEHLER	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
11. Geringere Batteriedauer	Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme	Den Einsatz optimieren (Abs. 7.2.1)
	Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen	Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden (Abs. 15.1)
	Verschlechterte Batterieleistung	Eine neue Batterie kaufen
12. Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf	Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt	Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist (Abs. 7.2.2)
	Nicht geeignete Umgebungsbedingungen	Das Aufladen in einem Umfeld mit geeigneter Temperatur ausführen (siehe Betriebshandbuch der Batterie/des Batterieladegeräts)
	Kontakte verschmutzt	Die Kontakte reinigen
	Fehlende Spannung am Batterieladegerät	Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt
	Batterieladegerät defekt	Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen
		Wenn der Fehler weiter besteht, das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.
13. Die Kontrolllampe (Abb. 3.F) bleibt feststehend eingeschaltet.	Selbstkontrolle fehlgeschlagen	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
14. Die Kontrolllampe (Abb. 3.F) bleibt blinkend eingeschaltet	Kommunikationsfehler der Batterie	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Rotor blockiert	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, die Batterie entnehmen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Überspannung	Den Betrieb der Maschine optimieren.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

15. ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

15.1 BATTERIEN ZUR AUSWAHL

Batterien verschiedener Kapazitäten sind verfügbar, um sich an die spezifischen Betriebsnotwendigkeiten anzupassen (Abb. 12). Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

15.2 BATTERIELADEGERÄT

Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet: schnell (Abb. 13.A), Standard (Abb. 13.B).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società**: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

   a) Tipo / Modello Base — HT 500 Li 48, HT 700 Li 48

   b) Mese/Anno di costruzione

   c) Matricola

   d) Motore — a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

   - MD: 2006/42/EC
     e) Ente Certificatore: /
     f) Esame CE del tipo: /
   - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
     D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
     e) Ente Certificatore: /
   - EMCD: 2014/30/EU
   - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010	EN 55014-1:2017
EN 60745-2-15:2009+A1:2010	EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015	EN 61000-3-2:2019
EN 62841-4-2:2019	EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 50581:2012	

	HT 500 Li 48	HT 700 Li 48	
g) Livello di potenza sonora misurato	91,4	93,2	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	94	95	dB(A)
k) Potenza installata	/	/	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

EXAMPLE

FR (Traduction de la notice originale)

Déclaration CE de Conformité
(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)
1. **La Société**
2. **Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Taille-haie portatif à moteur, taille/régularisateur de haies**
a) **Type / Modèle de Base**
b) **Mois / Année de construction**
c) **Série**
d) **Moteur: batterie**
3. **Est conforme aux prescriptions des directives :**
e) **Organisme de certification**
f) **Examen CE du Type**
4. **Remplit aux Normes harmonisées**
g) **Niveau de puissance sonore mesurée**
h) **Niveau de puissance sonore garanti**
k) **Puissance installée**
n) **Personne habilitée à établir le Dossier Technique :**
o) **Lieu et Date**

EN (Translation of the original instruction)

EC Declaration of Conformity
(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)
1. **The Company**
2. **Herby declares under its own responsibility that the machine: Powered hand-held hedge trimmer, hedge cutting/trimming**
a) **Type / Base Model**
b) **Month / Year of manufacture**
c) **Serial number**
d) **Motor: battery-operated**
3. **Conforms to directive specifications:**
e) **Certifying body**
f) **EC examination of Type**
4. **Reference to harmonized Standards**
g) **Sound power level measured**
h) **Sound power level guaranteed**
k) **Power installed**
n) **Person authorised to create the Technical Folder:**
o) **Place and Date**

DE (Originalbetriebsanleitung)

EG-Konformitätserklärung
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)
1. **Die Gesellschaft**
2. **Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare motorbetriebene Heckenscheren, schneiden/trimmen von Hecken**
a) **Typ / Basismodell**
b) **Monat / Baujahr**
c) **Seriennummer**
d) **Motor: Batterie**
3. **Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:**
e) **Zertifizierungsstelle**
f) **EG-Baumusterprüfung**
4. **Bezugnahme auf die harmonisierten Normen**
g) **Gemessener Schallleistungspegel**
h) **Garantierter Schallleistungspegel**
k) **Installierte Leistung**
n) **Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:**
o) **Ort und Datum**

NO (Översettelse av original bruksanvisning)

EF- Samsvarserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)
1. **Firmaet**
2. **Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar motordrevet hekksaks**
kv/trimmering av hekker
a) **Type / Modell**
b) **Månd / Byggeår**
c) **Serienummer**
d) **Motor: batteri**
3. **Oppfyller kravene i direktivene:**
e) **Sertifiseringsorgan**
f) **EF-typeprøving**
4. **Henvisning til harmoniserte standarder**
g) **Målt lydeffektnivå**
h) **Garantert lydeffektnivå**
k) **Installert effekt**
n) **Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:**
o) **Sted og dato**

SV (Översättning av bruksanvisning i original)

EG-försäkran om överensstämmelse
(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, da de la)
1. **Företaget**
2. **Försäkrar på eget ansvar att maskinen**
Motordriven bärbar häcksax,
skärning/häcktrimming
a) **Typ / Basmodell**
b) **Månd / Tillverkningsår**
c) **Serienummer**
d) **Motor: batteri**
3. **Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet**
e) **Intygsorgan_ Anmält organ**
f) **EG typgodkännande**
4. **Referens till harmoniserade standarder**
g) **Uppmätt ljudeffektnivå**
h) **Garanterad ljudeffektnivå**
k) **Installerad effekt**
n) **Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:**
o) **Ort och datum**

DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)

EF-overensstemmelseserklæring
(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. **Firmaet**
2. **Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar motordreven hækklipper, klipning/trimning af hække**
a) **Type / Model**
b) **Måned / Konstruktionsår**
c) **Serienummer**
d) **Motor: batteri**
3. **Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:**
e) **Certificeringsorgan**
f) **EF-typeafprøvning**
4. **Henvisning til harmoniserede standarder**
g) **Målt lydeffektniveau**
h) **Garanteret lydeffektniveau**
k) **Installeret effekt**
n) **Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:**
o) **Sted og dato**

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)

EG-verklaring van overeenstemming
(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)
1. **Het bedrijf**
2. **Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: draagbare heggenschaar met motor,**
snijden/trimmen van heggen
a) **Type / Basismodel**
b) **Maand / Bouwjaar**
c) **Serienummer**
d) **Motor: accu**
3. **Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:**
e) **Certificatie-instituut**
f) **EG-onderzoek van het Type**
4. **Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen**
g) **Gemeten niveau van geluidsvermogen**
h) **Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen**
k) **Geïnstalleerd vermogen**
n) **Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier**
o) **Plaats en Datum**

ES (Traducción del Manual Original)

Declaración de Conformidad CE
(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. **La Empresa**
2. **Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortasetos portátil de motor, corte/regularización de seto**
a) **Tipo / Modelo Base**
b) **Mes / Año de fabricación**
c) **Matrícula**
d) **Motor: batería**
3. **Cumple con las especificaciones de las directivas:**
e) **Ente certificador**
f) **Examen CE del Tipo**
4. **Referencia a las Normas armonizadas**
g) **Nivel de potencia sonora medido**
h) **Nivel garantido de potência sonora**
k) **Potencia instalada**
n) **Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:**
o) **Lugar y Fecha**

PT (Tradução do manual original)

Declaração CE de Conformidade
(Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)
1. **A Empresa**
2. **Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-sebes portátil motorizado, corte/aparação da sebe**
a) **Tipo / Modelo Base**
b) **Mês / Ano de fabrico**
c) **Matrícula**
d) **Motor: Bateria**
3. **É conforme às especificações das directivas:**
e) **Órgão certificador**
f) **Exame CE do Tipo**
4. **Referência às Normas armonizadas**
g) **Nível medido de potência sonora**
h) **Nível garantido de potência sonora**
k) **Potência instalada**
n) **Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico**
o) **Local e Data**

FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)
1. **Yritys**
2. **Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannettava moottorikäyttöinen pensasleikkuri,pensasaidan leikkuu/muotoilu**
a) **Tyyppi / Perusmalli**
b) **Kuukausi / Valmistusvuosi**
c) **Sarjanumero**
d) **Moottori : akku**
3. **On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:**
e) **Sertifiointiyritys**
f) **EY-tyyppitarkastus**
4. **Viittaus harmonisoituihin standardeihin**
g) **Mitattu äänitehotaso**
h) **Taattu äänitehotaso**
k) **Asennettu teho**
n) **Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:**
o) **Paikka ja päivämäärä**

CS (Překlad původního návodu k používání)

ES – Prohlášení o shodě
(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)
1. **Společnost**
2. **Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosné motorové plotové nůžky, střih/ořezávání živých plotů**
a) **Typ / Základní model**
b) **Měsíc / Rok výroby**
c) **Výrobní číslo**
d) **Motor: akumulátor**
3. **Je ve shodě s následujícími směrnic:**
e) **Certifikační orgán**
f) **ES zkouška Typu**
4. **Odkazy na Harmonizované normy**
g) **Naměřená úroveň akustického výkonu**
h) **Zaručená úroveň akustického výkonu**
k) **Instalovaný výkon**
n) **Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:**
o) **Místo a Datum**

PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Deklaracja zgodności WE
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. **Spółka**
2. **Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Sekator spalinowy trzymany w rękach, cięcie/przycinanie żywopłotu**
a) **Typ / Model podstawowy**
b) **Miesiąc / Rok produkcji**
c) **Numer seryjny**
d) **Silnik: akumulator**
3. **Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:**
e) **Jednostka certyfikująca**
f) **Badanie typu WE**
4. **Odniesienie do Norm zharmonizowanych**
g) **Zmierzony poziom mocy akustycznej**
h) **Gwarantowany poziom mocy akustycznej**
k) **Moc zainstalowana**
n) **Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:**
o) **Miejscowość i data**

EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
(Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)
1. **Η Εταιρία**
2. **Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό φαλίδι μπορτογώρας βενζίνης, κατά/τακτοποίηση θάμνων**
a) **Τύπος / Βασικό Μοντέλο**
b) **Μήνας / Έτος κατασκευής**
c) **Αριθμός μητρώου**
d) **Κινητήρας: ηλεκτρικό**
3. **Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:**
e) **Οργανισμός πιστοποίησης**
f) **Εξέταση CE του Τύπου**
4. **Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης**
g) **Στάθμη μέτρησης εκκοπτικής ισχύος**
h) **Στάθμη εγγυημένης εκκοπτικής ισχύος**
k) **Εγκατεστημένη ισχύς**
n) **Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:**
o) **Τόπος και Χρόνος**

TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)

AT Uygunluk Beyanı
(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)
1. **Şirket**
2. **Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi/kesme/düzenleme**
a) **Tip / Standart model**
b) **Üretimin Ay / yıl**
c) **Sicil numarası**
d) **Motor: batarya**
3. **Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:**
e) **Sertifikalandıran kurum**
f) **Tipi CE incelemesi**
4. **Harmonize standartlara atıf**
g) **Ölçülen ses güç seviyesi**
h) **Garanti edilen ses güç seviyesi**
k) **Kurulu güç**
n) **Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:**
o) **Yer ve Tarih**

MK (Превод на оригиналните упатства)

Декларација за усогласеност со ЕУ
(Директива за машини 2006/42/СЕ, Анекс II, дел А)
1. **Компанијата**
2. **изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Преносни поткаструвачи,**
сечење/подрезување на грмушки
a) **Тип / основен модел**
b) **Месец / Година на производство**
k) **инсталирана моќност**
n) **Лице, упатено/овластено да ги подготви**
Техничките Документации:
o) **Место и датум**

SL (Prevod izvirnih navodil)

ES izjava o skladnosti
(Direktiva 2006/42/ES , priloga II, del A)
1. **Družba**
2. **pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni motorni rezalnik grmičevja, košnja/enakomerno rezanje trave**
a) **Tip / osnovni model**
b) **Mesec /Leto izdelave**
c) **Serijska številka**
d) **Motor: baterija**
3. **Skladen je z določili direktiv :**
e) **Ustanova, ki izda potrdilo**
f) **ES pregled tipa**
4. **Sklicevanje na usklajene predpise**
g) **Izmerjena raven zvočne moči**
h) **Zagotovljen nivo zvočne moči**
k) **Nazivna moč**
n) **Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:**
o) **Kraj in datum**

BS (Prijevod originalnih uputa)

EZ izjava o sukladnosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)
1. **Firma**
2. **Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručni motorni trimer za živicu/ rezanje/potkresivanje živice**
a) **Tip / Osnovni model**
b) **Mjesec / Godina proizvodnje**
c) **Serijski broj**
d) **Motor: akumulator**
3. **sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:**
e) **Certifikaciono tijelo**
f) **EZ ispitivanja tipa**
4. **Pozivanje na usklađene norme**
g) **Izmjereni nivo zvučne snage**
h) **Garantovani nivo zvučne snage**
k) **Instalisana snaga**
n) **Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure:**
o) **Mjesto i datum**

SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)

ES vyhlásenie o zhode
(Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)
1. **Spoločnosť**
2. **Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosné motorové plotové nožnice/ strihanie/úprava živého plota**
a) **Typ / Základný model**
b) **Mesiac / Rok výroby**
c) **Výrobné číslo**
d) **Motor: akumulátor**
d) Motor: spaľovací
3. **Je v zhode s nariadeniami smernic:**
e) **Certifikačný orgán**
f) **Skúška typu ES**
4. **Odkaz na Harmonizované normy**
g) **Nameraná úroveň akustického výkonu**
h) **Zaručená úroveň akustického výkonu**
k) **Inštalovaný výkon**
n) **Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:**
o) **Miesto a Dátum**

RO (Traducerea manualului fabricantului)

CE -Declaratie de Conformitate
(Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)
1. **Societatea**
2. **Declară pe propria răspundere că masina: Mașină de tăiat garduri vii portabilă, cu motor, tăiere/tunse de gard viu**
a) **Tip / Model de bază**
b) **Luna /Anul de fabricație**
c) **Număr de serie**
d) **Motor: baterie**
3. **Este în conformitate cu specificațiile directivelor:**
e) **Organism de certificare**
f) **Examinare CE de Tip**
4. **Referință la Standarde armonizate**
g) **Nivel de putere sonoră măsurat**
h) **Nivel de putere sonoră garantat**
k) **Putere instalată**
n) **Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic**
o) **Locul și Data**

LT (Originalių instrukcijų vertimas)

EB atitikties deklaracija
(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)
1. **Bendrovė**
2. **Prisiima atsakomybę, kad įrangínys: Rankinės motorinės gyvatvorių žirklės, gyvatvorių įpjovinimas/reguliavimas**
a) **Tipas / Bazinis Modelis**
b) **Mėnuo / Pagaminimo metai**
c) **Serijos numeris**
d) **Variklis: baterija**
3. **Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:**
e) **Sertifikavimo įstaiga**
f) **CE tipo tyrimas**
4. **Nuoroda į suderintas Normas**
g) **Išmatuotas garso galios lygis**
h) **Užtikrinamas garso galios lygis**
k) **Instaliuota galia**
n) **Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:**
o) **Vieta ir Data**

LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

EK atbilstības deklarācija
(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)
1. **Uzņēmums**
2. **Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriežļu,dzīvžoga**
griešanas/līdzināšana
a) **Tips / Bāzes modelis**
b) **Mēnesis / Ražošanas gads**
c) **Sērijas numurs**
d) **Motors: akumulators**
3. **Atbilst šādu direktīvu prasībām:**
e) **Sertifikācijas iestāde**
f) **CE tipveida pārbaude**
4. **Atsauce uz harmonizētiem standartiem**
g) **Izmērītais skaņas intensitātes līmenis**
h) **Garantētais skaņas intensitātes līmenis**
k) **Uzstādītā jauda**
n) **Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:**
o) **Vieta un datums**

SR (Prevod originalnih uputstvai)

EC deklaracija o usaglašenosti
(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)
1. **Preduzeće**
2. **Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručni motorni trimer za živu ograđu/ rezanje/potkresivanje živе ograde**
a) **Tip / Osnovni model**
b) **Mesec /Godina proizvodnje**
c) **Serijski broj**
d) **Motor: akumulator**
3. **u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:**
e) **Sertifikaciono telo**
f) **EC ispitivanja tipa:**
4. **Pozivanje na usklađene norme**
g) **Izmereni nivo zvučne snage**
h) **Garantovani nivo zvučne snage**
k) **Instalisana snaga**
n) **Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure**
o) **Mesto i datum**

BG (Превод на оригиналните инструкции)

ЕО декларация за съответствие
(Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)
1. **Дружеството**
2. **На собствена отговорност декларира, че машината: Преносим моторен тример за жив плет/ подрязване на жив плет**
a) **Вид / Базисен модел**
b) **Месец / година на производство**
c) **Сериен номер**
г) **Мотор: акумулатор**
3. **Е в съответствие със спецификата на директивите:**
д) **Сертифициращ орган**
е) **ЕО изследване на вида**
4. **Базирано на хармонизираните норми**
ж) **Ниво на измерена акустична мощност**
з) **Гарантирано ниво на акустична мощност**
и) **Инсталирана мощност**
р) **Лице, упълномощено да съставя Техническата Документация:**
о) **Място и дата**

ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

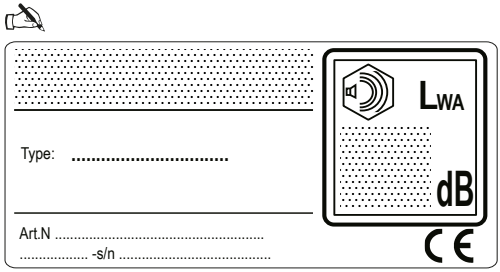
EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)
1. **Firma**
2. **Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav mootoriga hekilõikur, heki lõikamine/jõgamine**
a) **Tüüp / Põhimudel**
b) **Kuu aeg / Tootmisaasta**
c) **Matrikkel**
d) **Mootor: aku**
3. **Vastab direktiivide nõuetele:**
e) **Kinnitav asutus**
f) **EÜ tüübihindamine**
4. **Viide ühtlustatud standarditele**
g) **Mõõdetud helivõimsuse tase**
h) **Garanteeritud helivõimsuse tase**
k) **Installeeritud võimsus**
n) **Tehnilise Laha autoriseeritud koostaja:**
o) **Koht ja Kuupäev**

EXAMPLE

DoC_base r.15 - HH-HTR-Batt_ID_0

© by ST. S.p.A.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A." ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY